

## Letter to John Murray III, 30 May 1857

*Livingstone, David, 1813-1873*

Published by Livingstone Online ([livingstoneonline.org](http://livingstoneonline.org))

[0001]

Sat Evening

30<sup>th</sup> May

1857

My Dear M<sup>r</sup> Murray

I am sorry to  
find that you have  
been led to suppose  
that the reviser employed  
is in any way  
qualified for the  
work. I give you  
a few specimens  
of his erudition taken  
at random

[0002]

Slip 98 line 22 from  
top "pestered" is the  
truth beseiged is not  
line 26<sup>th</sup> ~~spinal~~ is  
~~not true it was uterine~~  
but

S 95 Hooping cough  
corrected into Whooping  
cough What is that?  
96 to his affrighted  
relatives corrected  
into to the great  
alarm of their astonished  
relatives!

No inspection of the

[0003]

body being ever allowed  
diluted thus, by these  
people - ! Then third  
line from top a  
line left out which  
is quite necessary  
to complete the  
sense.

Please look at

slip 111 and say  
whether what is  
struck out is not  
proof positive of  
your man being  
entirely wanting

[0004]

in sympathy with  
the author of a book  
of this kind. Prof.  
Owen puts stet  
opposite it.

S.210 bottom of page  
Does not know  
meaning of "parts!"  
(vide Johnson or  
Webster)

213 Makes nonsense  
of a plain statement  
in middle of page  
D° D° 214

[0005]

you see I have avoided  
saying expressly that  
prepuce is cut off  
though it might be  
expected from using  
the proper term for  
that operation. And  
a man who puts his  
hand to revise a  
work on South Africa  
ought to have known  
the universal practice  
of the real cutting off  
yet see 218 - incision  
See again 226

[0006]

"the phrase being identical  
with "abiit ad plures"  
is struck out, by  
this gentleman - ab  
uno disce omnes  
ignorance I fear

Now my good  
friend I cannot  
think you have  
noticed the process

of emasculation  
for which I fear  
you have been  
paying. the liberties

[0007]  
he has taken are  
most unwarrantable  
and I cannot really  
undertake to father  
them. I am willing  
to submit my  
style uncouth though  
it be to M<sup>r</sup> Elwin  
or any friend you  
like and if it is  
not clearer more  
forcible and  
more popular than  
anything this man

[0008]  
can give I shall  
then confess I am  
wrong. My letters  
written to the Geog  
raphical & Missionary  
societies are popular  
Why must you  
pay for diluting  
what I say with  
namby pambyism  
Excuse me, but  
you must give this  
man leave to quit  
I really cannot afford  
to appear as he would  
make me D. Livingstone